

LÜÜDILAINE KUULUGU
ЛЮДИКОВСКИЙ КАЛЕНДАРЬ
2024



Lüüdilaižed pruazniktabad – Людиковские праздничные традиции

Vuodes on äij pruaznikoid. Lüüdilaižil oldah kaikeniččimad pruazniktabad.

Raštav on ülen kalliž pruaznik, konz pruaznuitah Sündün rodindad. Raštavan päivän zavodiže Sündünaig libo Sündünmua, kudam on Vederistimah sai. Sündünmuan aiga dereinad müöti käveltah smuutad libo samokrutkad. Hüö pajatetah, kargaitah. Dälges emagad antah heile palkaks kamfetoid, pečenijoid da piiragoid, kel mida on. Hüö pandah ned havadoižeh. Nügüde (v. 2007) smuutiks käveltah lapsed, ka vie kaks'kümmet vuot tagaperin käveltih mugai vahnemad.

Sündünaiga kuundeltah Sündüd. Kaks'tošt čuassud üöd nuored tuldah sihe kohtah, kus dorogad mändäh ristah, muale pandah piäd da kuundeltah Sündüd. Ku ken kuulou kelloižed, häin naiž libo mänöu miehele. Ku kuuluu pall'an pergand, siid kengi kuolou perehes. Ku kuuluu viänd libo pajo, lienou suadib libo vessel' vuoz'. Sündünmuan aiga magatta vierdes pandah pieluksiden alle suga libo zirkkaloine da sanutah: "Armaz kuldaine, ozuttade milei uniš!" Ken tulou uniš tukkid sugimah libo žirkkaloh kaccumah libo ozutaze, se i lienou tulij mužik libo mučoi. Ku tahtoned tiedustada, kut rubetah kuccumah tulijad mužikkad libo mučoid, vie voib leikata bumagad palaižile da kird'uttada nimed. Vierdes magatta nämäd pidau panda pieluksen alle da küzüda: "Kut rubetah kuccumah minun mužikkad (libo akkad)?" Dälges ni kenen ke ei sua pagišta. Huondeksel heraštud, vedad ühten bumagaižen da lugeđ hänen nimen. Mugašto poltetah bumagad da dälgiči kacutah bumagan kuvahašt seinäs, mitte lienou figur: hebo, kondij, hukk, koir – suadiboks, mätaz – surmaks. Palanut bumagad vie voib kiätä da kaccuda. Valetah tinad da kacutah müöste figuroid: hebo lentoiden ke bemelel – suadiboks, kondij – ženihoks, groba – surmaks.

Päiv ende Raštavad on Sündünpäiv. Sündünpäivän Sündüle paštetah rugiž- libo nižud'auhos sündünleib. Erasti paštetah kolme leibašt. Palavaine sündünleibaine pandah stolan keskele vilustumah, a siid senže päivän pandah suolastijah da nostetah d'umalkodah, kus se seižuu suolastijas d'umalkodan oigedas bokas. Erasti sida oteltah sigapiä stolale sümän aiga: libo huondezverole libo murginale libo ildaižele. Täda leibašt ei süögöi, se seižuu stolan keskel. Ku olnou huba leibaine, ka se diäb suolastijah. Suolad siloi otetah suolastijan reunas. A ku leibaine on suur', se pandah stolale sümän aigaks da suolastijas piä otetah suolad. Dälges sümäd leibaine pandah müöste suolastijah da nostetah d'umalkodah tagaze. Ku lienou koume sündünleibad, dostalid kaks' pideltah obrazan tagana.

Dügrin aiga, konz žiivatoid piäsetetah veraile (pihale), kädeh pandah kindahad libo alaižed, otetah kallehemb obrazaine, sille obrazaižele pandah suolastij sündünleibaižen ke, otetah birboid da mändäh tahnale. Tahnal lugetah malitvod žiivatoiden tagači. Siid žiivatoid piäsetetah veraile. Dügrinpäivän sündünleibaine süötetah žiivatoile: lehmale, vazale, lambahile, kozile. Ajetah žiivatad meccah birboiden ke. Iče tuldah kodih, obrazaine pandah sijale. Birboid pandah tahnale, siid piäsetetah vedeh d'ogeh, ku ei liene d'oged, siid dәрveh. Ehtal paimoi ajau kanzan kodih, emagad salbatah žiivatad tahnale. Siid viedah žiivatoile d'uom, sinne pandah suolad, kudamad pidettih d'umalkodas.

D'umalkoda on pertiš d'umalčupus, kudam on päčin čupun vastahine čupp. D'umalkodas seižuu üks' libo kolme obrazad. Obrazad libo sündüižed pandah muga: üks' kaikiš kallehemb libo suuremb on keskes da kaks' bokiš. Lampadoid siga iele. Tuohuksid, kudamad tuodah cerkovas piä, poltetah stolal Raštavan da muiden pruaznikoiden aiga. D'umalkodas pideltah birboid, kudamad tuodah kodih Birboin pühapäivän. Birboid otetah mecas piä aigoiš huondeksel Birboin päivän. Siloi birboil kebdästi pergetah kaikked hibd'ad müöti da kolme kiertad sanutah: "En miä lüö, birboi lüöb!" Birboid pandah d'umalkodah oigedah bokkah oigedan obrazan taganaks. Siga ned oldah Dügrinpäiväh sai. Vahnole, kudamad ei voigoi mändä iče meccah birboihe, lapsed tuodah birboid. Nedalin peras Äijapäivän vahnad antah nämile lapsile palkaks kruasitun munaižen. Munaižid keitetah vedes laukan kuoren ke. Vahnad hristositah heid: "Sünd kuondui kuolijoiš!" da antah munaižen. Lapsed vastatah: "Todes kuondui!"

(Pahomovan Miikul, Potašovan Lid'a. Tervheks! Helsingi 2007, s. 71 – 72.)

Дни недели – Nedalinpäiväd

Понедельник (Пн) – ezmažarg (Ea)

Вторник (Вт) – tožarg (Ta)

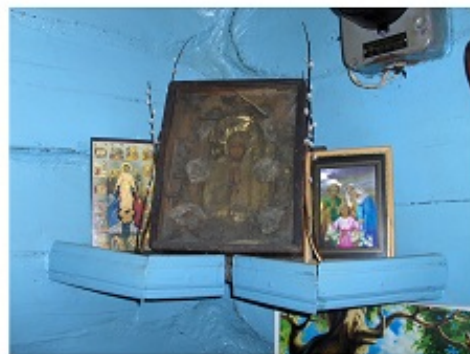
Среда (Ср) – kolmanpäiv (Kp)

Четверг (Чт) – nellänpäiv (Np)

Пятница (Пт) – riätnič (Pt)

Суббота (Сб) – suobat (Sb)

Воскресенье (Вс) – pühapäiv (Pp)



D'umalčupp D'ogensuus ("Божий угол", д. Устье). Foto: Miikul Pahomov

Lüüdilaine kuulugu – Людиковский календарь © 2024

Kogohpanend – Составление: Sergei Minvalejev, Miikul Pahomov, Aleksandra Rodionova / Сергей Минвалеев, Мийкул Пахомов, Александра Родионова

Ühtehine toimituz – Общая редакция: Miikul Pahomov / Мийкул Пахомов

Fotod – Фотографии: Fedor Gerasimov, Sergei Minvalejev, Natalja Melojeva, Miikul Pahomov / Фёдор Герасимов, Сергей Минвалеев, Наталья Мелоева, Мийкул Пахомов

Petrouskoï – Петрозаводск 2023

Lähteged – Источники

* Karjalazet sananpolvet da sananpiät / Karjalaiset šananlaškut ta šananpolvet / Карельские пословицы и поговорки. Ред.: Е. А. Барбашина, Г. Е. Леттиева, Е. В. Филиппова. Петрозаводск: Periodika 2011.

* Kujola, Juho. Lyydiläismurteiden sanakirja. Lexica Societatis Fenno-Ugricae IX. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura 1944.

* Nissilä, Viljo. Die Dorfnamen des alten lüdischen Gebietes. Suomalais-Ugrilaisen Seuran Toimituksia 144. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura 1967.

* Ogneva, Ol'ga; Konkka, Aleks. Pyhät da arret. Karjalaine rahvahankalendari / Праздники и будни. Карельский народный календарь. Петрозаводск: Verso 2013.

* Pahomov, Miikul. Kondan Kalndan. Kujärven lüüdin rahvhansana. Kogonu da toimitanu Obraman Fed'uun Miikul. Helsingi – Võro: Lüüdilaane Siebr & Võro Selts 2012.

* Pahomov, Miikul. Kujärven kal'hed pruaznikad. Oma Mua 11.8.2005, N:o 31 (762).

* Pahomov, Miikul. Lüüdi-venän, venä-lüüdin sanakird' / Людиковско-русский и русско-людиковский словарь. Helsingi: Lüüdilaine Siebr 2022.

* Pahomov, Miikul. Lüüdilaine kuulugu. Kujärven kalendar'. Lüüdilaine 2007, с. 31–32.

* Pahomov, Miikul. Lyydiläiskysymys: Kansa vai heimo, kieli vai murre? Väitöskirja (monografia). Helsingin yliopisto & Lyydiläinen Seura 2017.

* Pahomov, Miikul. Lyydin digitaalinen sanakirja ja muresanakirja. Helsinki. (<https://sanat.csc.fi/wiki/Lüüdi>)

* Priäžan lyydilaižed sananpolved / Людиковские пословицы из Пряжи. Подгот. и пер. на рус. яз.: В. Г. Макаров; науч. консультанты: В. П. Миронова, М. Пахомов, В. Д. Рягоев; ред.: Е. В. Филиппова, А. А. Чубурова. Петрозаводск: Periodika 2012.

* Zaharova, Jekaterina; Mullonen, Irma / Е. В. Захарова, И. И. Муллонен. Словарь названий населённых мест карелов-людиков. Петрозаводск: Карельский научный центр РАН 2021.



Kuulugu on piästettu ilmah Kard'alan lüüdilaižed -ühtištuksen da Kard'alan kielele – virgalline status Kard'alas -iniciativd'oukon tugel. –

Календарь издан при содействии КРОО «Людики Карелии» (<https://ludics.onegaborg.eu/>) и инициативной группы «Карельскому языку — официальный статус в Карелии» (<https://vk.com/club79741361>).



Koikari (õ. Коикары). Foto: Fedor Gerasimov

Рака̄жкии

Январь

Еа	Та	Кр	Нр	Рт	Сб	Рр
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Päivöi paštau, huomei d'o Raštav. (Haldärv) – Солнце светит, завтра уже Рождество. (Галлезеро)

6.1. Sündünpäiv – Рождественский сочельник

7.1. Raštav – Рождество

7.1.-18.1. Sündünmaa, Sündünaig – Святки, Время Сяндю, период от Рождества до Крещения; д. Мунозерский погост, Mundärven Pagast (ныне Мунозеро, Кондопожский р-н)

8.1. Raštavan D'umaldovanpäiv – Собор Пресвятой Богородицы. Второй день Рождества

9.1. День рождения Степана Сергеевича Годарева (Stefan Huotarinen) (9.1.1884 – 17.7.1962) – носителя людиковского языка, информанта академика Пертти Виртаранты, который записал от него и опубликовал образцы речи по галлезерскому говору в серии «Lyudiläisiä tekstejä» (Хельсинки 1963 – 1984); уроженца д. Галлезеро, Haldärv (Кондопожский р-н)

12.1. День рождения Анисьи Васильевны Ватчиевой (12.1.1886 – 1984) – плакальщицы и сказительницы, члена Союза писателей Карелии; уроженки д. Сопоха, Suorohd' (Кондопожский р-н)

14.1. Vasil'anpäiv. Vahn Uuz' vuoz' – Васильев день. Старый Новый год

18.1. Vederistan Sündünpäiv – Крещенский сочельник, канун Крещения Господня. В этот день родился Юхо Куйёла (18.1.1884 – 4.6.1963) – языковед, составитель словаря людиковских диалектов «Lyudiläismurteiden sanakirja» (Хельсинки 1944).

19.1. Vederistim, Vederist – Крещение Господне. Святое Богоявление: п. Пряжа, Ptiäz (Пряжинский р-н)

29.1. Talv-Pedru – Пётр Зимний: д. Лахта, Laht' (ныне ул. Лахтинская, с. Святозеро, Пряжинский р-н)



Lidžmi(õ.Лужма).Foto: Sergei Minvalejev

Түһүкүү

Февраль



Еа	Та	Кр	Нр	Pt	Sb	Pp
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			



Talven selg on pitk. (Priäz) – Спина у зимы долгая. (Пряжа)

2.2. День рождения Анны Васильевны Чесноковой (2.2.1901 – 21.1.1974) – людиковской плакальщицы и сказительницы, информанта академика Пертти Виртаранты, который записал от неё и опубликовал образцы речи и причитания на святозерском диалекте в серии «Lyydiläisiä tekstejä» (Хельсинки 1994); уроженки д. Чарнаволоок, Čarniem (ныне ул. Чарнаволоокская, с. Святозеро, Пряжинский р-н)

3.2. День рождения Фёдора Абрамовича Пахомова (3.2.1899 – 21.7.1984) – носителя людиковского языка, информанта академика Пертти Виртаранты, который записал от него и опубликовал первые образцы речи по михайловскому диалекту в сборнике «Lähisukukielten lukemisto» (Хельсинки 1967); уроженца д. Устье, D’ogensuu (ныне Михайловское, Олонецкий р-н)

9.2. Iivanapäiv – Иоанн Златоуст, Перенесение мощей святителя Иоанна Златоуста: д. Готнаволоок, Varhomijankülä (Кондопожский р-н); д. Святнаволоок, Pühäniem (Кондопожский р-н)

15.2. Strietind – Сретенье: д. Мошничье, Mecuuniem (ныне Важины, Подпорожский р-н, Ленинградская обл.)

21.2. Rahvahinkeskehine muamankielen päiv – Международный день родного языка

25.2. родился Аймо Турунен (25.2.1912 – 21.9.2000) – языковед, автор двухтомной исторической фонетики людиковских диалектов «Lyydiläismurteiden äännehistoria» (Хельсинки 1946, 1950).

28.2. Kalevalan päiv – День Калевалы



Pühärv(c.Святозеро).Foto: Sergei Minvalejev

Keväzkuu

Март

Ea	Ta	Kp	Np	Pt	Sb	Pp
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Martal d'õ hot kanale vett ei pida kanta. (Pühärv) – В марте хоть для кур не надо воду носить. (Святозеро)
Oleksij muanalaižed lukud avaidau. (Haldärv) – Алексий подземные замки открывает. (Галлезеро)

8.3. Rahvahinkeskehine naižinpäiv – Международный женский день

11.–17.3. Pühälask – Масленица (Седмица мясопустная и Неделя сыропустная)

11.–16.3. Lihapühälask – Седмица мясопустная

14.3. Oučinpäiv – День преподобномученицы Евдокии. Приход весны

17.3. Maidpühälask – Неделя сыропустная, Прощёное воскресенье. Конец Масленицы

18.3.–4.5. Suur' pühä – Великий пост

19.3. День рождения Лидии Ивановны Поташовой (19.3.1945 – 17.12.2007) –первого учителя людиковского языка, соавтора людиковского букваря «ABC-kird'» (Хельсинки 2003), основателя общественной организации «Lüüdin vezaažed»; уроженки д. Палнаволоок, Paloniem (Олонецкий р-н)

30.3. Oleksijapäiv – Преподобный Алексий, человек Божий



Nuamoil(д.Намоево).Foto: Sergei Minvalejev

Sulakuu

Апрель

	Ea	Ta	Kp	Np	Pt	Sb	Pp
	1	2	3	4	5	6	7
	8	9	10	11	12	13	14
	15	16	17	18	19	20	21
	22	23	24	25	26	27	28
	29	30					

Keväzpäiv kaheksal hebol ajau. (Peldoine) – Весенний день на восьми подводах едет. (Пелдожа)

Keväz kuccuu adrad peldole kündämäh, lindud laulamah. (Mundärven Laht') – Весна зовёт соху поле копать, птиц – песни распевать. (Спасская Губа)

1.4. День памяти Василия Архиповича Гордеева (1878 – 1.4.1942) – людиковского сказителя, яркого представителя рода святозерских рунопевцев, записанные от которого людиковские руны были опубликованы карельским фольклористом В. Я. Евсеевым; уроженца д. Пелдожа, Peldoine (Святозеро, Пряжинский р-н). Умер в эвакуации, даты рождения не сохранилось.

7.4. Vlahviestind – Благовещение Пресвятой Богородицы

20.4. родился Александр Павлович Баранцев (20.4.1931 – 14.7.2012) – языковед, автор монографии «Фонологические средства людиковской речи» (Ленинград 1975) и «Образцов людиковской речи» (Петрозаводск 1978) по пелдожскому говору; уроженец д. Пелдожа, Peldoine (Святозеро, Пряжинский р-н).

28.4. Virboi, Virboipäiv, Virboin pühapäiv – Вербное воскресенье. 28 апреля 1993 г. в петрозаводском издательстве «Периодика» вышла в свет первая художественная книга на людиковском языке – стихотворный сборник Мийкула Пахомова «Tuohuz ikkunas» («Свеча в окне»).



Paloniem(ö.Палнаволоок).Foto: Fedor Gerasimov

Orazkuu

Май

	Ea	Ta	Kp	Np	Pt	Sb	Pp
			1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12	
13	14	15	16	17	18	19	
20	21	22	23 	24	25	26	
27	28	29	30	31			

**Kaht Dürgid kondij pezas ei viru. (Haldärv) – Двух Егориев медведь в берлоге не пролежит. (Галлезеро)
Keväz-Miikul tuob kezan. (D’ogensuu, Kujärv) – Никола Вешний приносит лето (д. Устье, Михайловское)**

5.5. Äijäräiv, Äiräiv – Пасха, Светлое Христово Воскресение

6.5. D’umaldovanpäiv – День Богородицы, второй день Пасхи: д. Сюрьга, Sürd’ (ныне с. Святозеро, Пряжинский р-н)

6.5. Keväz-Dürg – Егорий Вешний: с. Михайловское, Kujärv (Олонецкий р-н); д. Пелдожа, Peldoine (Святозеро, Пряжинский р-н); д. Галлезеро, Haldärv (Кондопожский р-н); д. Юркостров, Dürkänmägi (Кондопожский р-н); д. Койкары, Koikari (Кондопожский р-н)

14.5. Ruadenč – Радоница. Поминование усопших

20.5. родился Пертти Виртаранта (20.5.1918 – 9.7.1997) – финляндский академик, языковед, автор шеститомной серии образцов людиковской речи «Lyudiläisiä tekstejä» (Хельсинки 1963 – 1994)

22.5. Keväz-Miikul – Никола Вешний: д. Новиково, Novikoï (ныне Михайловское, Олонецкий р-н); д. Согиницы, Sagil (Подпорожский р-н, Ленинградская обл.); д. Чарнаволоок, Čarniem (ныне ул. Чарнаволоокская, с. Святозеро, Пряжинский р-н); с. Кончезеро (Восточное Кончезеро), Liidekülä, Liidečura (Кондопожский р-н)

23.5. люд. Lyudin päiv – День людиков



Kendärv(c.Кончезеро).Foto: Sergei Minvalejev

Kezakuu

Июнь

	Ea	Ta	Kp	Np	Pt	Sb	Pp
						1	2
3	4	5	6	7	8	9	
10	11	12	13	14	15	16	
17	18	19	20	21	22	23	
24	25	26	27	28	29	30	

**Vigliid tuldih, teravas keza tulou. (Tiudij) – Прилетели улиты (речные кулики), скоро лето наступит. (Тивдия)
Kaks' kauništ kezal – lehted puus da hein muas. (Peldoine) – Две прелести летом – листья на дереве и трава на земле.
(Пелдожа)**

3.6. родился Михаил Евлампиевич Перхин (3.6.1860 – 10.9.1903) – ведущий мастер-ювелир Дома Фаберже; уроженец людиковской деревни Ялгуба, D'allahť (Заозерье, Прионежский р-н)

10.6. Rahvahanrunoiden päiv – День карельских рун

13.6. Voznosend' – Вознесенье: д. Кукойнаволок, Kukuuniem, Niem (ныне Михайловское, Олонецкий р-н); д. Тивдия, Tiudij (Кондопожский р-н)

23.6. Stroič – Троица: с. Кончезеро, Kendärv (Кондопожский р-н); д. Лычный остров, Niin'suar', Suar' (Кондопожский р-н); д. Святнаволок, Pühäniem (Кондопожский р-н)

24.6. Duuhanpäiv – Духов день: д. Кирга, Söla (ныне Михайловское, Олонецкий р-н)



Kujärvi(c. Михайловское).Foto: Sergei Minvalejev

Heinkuu

Июль

Еа	Та	Кр	Нр	Pt	Sb	Pp
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Kezal üösisjas elod ei makseta – võib i kuuzen d’uurel kučerduda. (Priäž) – Летом за ночлег не платят – можно и под ёлкой прикорнуть. (Пряжа)

1.7. – 11.7. Pedrunpühä – Петров пост

6.7. Ladmerskoi (lehminpruaznik) – Владимирская, День Владимирской иконы Божией Матери (коровий праздник): д. Кукойнаволоок, Куккушпием (ныне Михайловское, Олонецкий р-н)

6.7.-12.7. Viändöi – Летние святки, период от кануна Иванова дня до Петрова дня

7.7. Iivanapräiv – Иванов день, Рождество Иоанна Крестителя: д. Михайловская, Sürd’ (ныне Михайловское, Олонецкий р-н); д. Верхняя ламба, Deššu, Dešunkülä (Кондопожский р-н); д. Сигнаволоок, Siidniem (ныне ул. Сигнаволоокская, д. Важинская Пристань, Пряжинский р-н); д. Важинская Пристань, Simaništ (Пряжинский р-н)

9.7. Tifinskoi – Тихвинская, День Тихвинской иконы Божией Матери: д. Палнаволоок, Paloniem (Олонецкий р-н)

12.7. Pedrunpäiv – Петров день: д. Лахта, Laht’ (ныне ул. Лахтинская, с. Святозеро, Пряжинский р-н); д. Сигнаволоок, Siidniem (ныне ул. Сигнаволоокская, д. Важинская Пристань, Пряжинский р-н); д. Важинская Пристань, Simaništ (Пряжинский р-н); д. Лычный остров, Niin’suar’ (Кондопожский р-н)

14.7. Kuz’moi da Dimjoi – Кузьма и Демьян, Летние Кузьминки, День святых Космы и Дамнана: д. Юркостров, Dürkänmägi (Кондопожский р-н)

21.7. Kazanskoi – Летняя Казанская, День Казанской иконы Божией Матери: д. Устье, D’ogensuu (ныне Михайловское, Олонецкий р-н)

26.7. Ш’анриätнич – Ильинская пятница, пятница накануне Ильина дня: д. Мошничье, Месшпием (ныне Важины, Подпорожский р-н, Ленинградская обл.)

31.7. Lüüdilaižen kultuurap räiv – День людиковской культуры. День рождения Майи Фёдоровны Пахомовой (31.7.1926 – 12.7.2003) – литературоведа, основоположника исследования национальной литературы Карелии; уроженки д. Устье, D’ogensuu (ныне Михайловское, Олонецкий р-н)



Sununsuu(д. Уссуна).Foto: Fedor Gerasimov

Elokuu

Август

Еа	Та	Кр	Нр	Рт	Сб	Рр
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

III'apräivän valged hebo ei nägü aidan tagana. (Paloziem, Kujärv) – С Ильина дня белая лошадь за забором не видна. (д. Палнаволоок, Михайловское)

Vie on hanh meres da tuul' suves. (Priäz) – Ещё гусь в море, да ветер с юга (т. е. до осени ещё далеко). (Пряжа)

2.8. III'apräiv, III' – Ильин день: д. Ташкеницы, Tuaškol (Олонецкий р-н); с. Святозеро, Pühärv (Пряжинский р-н); д. Чарнаволоок, Čarniem (ныне ул. Чарнаволоцкая, с. Святозеро, Пряжинский р-н); д. Намоево, Nuatoil (Прионежский р-н); с. Мунозеро, Mundärv (Кондопожский р-н); д. Уссуна, Sununsuu (Кондопожский р-н)

4.8. Bošakonpühäpäiv – Баранье воскресенье (первое вс после Ильина дня): д. Галлезеро, Haldärv (Кондопожский р-н)

9.8. Rahvahinkeskehine kandrahahiden päiv – Международный день коренных народов

14.8. Makovij – Маковей, Первый Спас: п. Важины, Vuažen (Подпорожский р-н, Ленинградская обл.); д. Лычный остров, Niin'suar' (Кондопожский р-н)

14.8. – 27.8. Sruasapühä – Успенский пост

19.8. Sruasapäiv – Преображение Господне, Второй Спас: п. Пряжа, Priäz (Пряжинский р-н); д. Койкары, Koikari (Кондопожский р-н)

21.8. родился Вильо Ниссиля (21.8.1903 – 30.7.1986) – языковед, собиратель лудиковской топонимии, автор первого словаря названий лудиковских населённых мест «Die Dorfnamen des alten lüdischen Gebietes» (Хельсинки 1967)

28.8. Emaganpäiv – Успение Богородицы: д. Гижино, Hidniem (ныне Михайловское, Олонецкий р-н); д. Гомсельга, Homselg (Кондопожский р-н); д. Утуки, Utuk, Utukankülä (Кондопожский р-н); д. Пялозеро, Pälärv (Кондопожский р-н); д. Святнаволоок, Pühäniem (Кондопожский р-н)

31.8. Frolapäiv (heboinrguaznik) – Фролов день (лошадиный праздник): д. Кукойнаволоок, Kukuuniem (ныне Михайловское, Олонецкий р-н); д. Святнаволоок (Гора), Vuag (Кондопожский р-н)



Tiidij (d. Tivdija). Foto: Fedor Gerasimov

Sügüzkuu

Сентябрь

	Ea	Ta	Kp	Np	Pt	Sb	Pp
							1
2	3	4	5	6	7	8	
9	10	11	12	13	14	15	
16	17	18	19	20	21	22	
23	24	25	26	27	28	29	
30							

Sviizoid vuota – n'akoi kuorrah, a akoi päčile. (Ülič, Kujärv) – Воздвижения жди – репу в яму положи, а жену на печку
(д. Нюхово, Михайловское)

Peldod vällandad, a kegod kaidendad. (Priäž) – Поле освобождаеть, а стог сужаеть. (Пряжа)

11.9. Kuiv-Iivan – Иван Постный, Усекновение главы Крестителя Иоанна: д. Тивдия, Tiidij (Кондопожский р-н)

12.9. День рождения Розы Фёдоровны Никольской (Тароевой) (12.9.1927 – 20.3.2009) – этнографа, основоположника исследования национальной этнографии в Республике Карелия; уроженки д. Мунозерский погост, Mundärven Pagast (ныне Мунозеро, Кондопожский р-н)

27.9. Sviizoi – Воздвижение: д. Яковлевская, Agveh (ныне Михайловское, Олонецкий р-н); д. Лижма, Lidžmi (Пряжинский р-н)



Priäz (n. Пряжа). Foto: Natalja Melojeva

Ligakuu

Октябрь

	Ea	Ta	Kp	Np	Pt	Sb	Pp
		1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29	30
31							

Sügüzel lindud letah alahakkali – aigaine talv lienou. (Haldärv) – Осенью птицы летят ниже к земле – быть ранней зиме. (Галлезеро)

14.10. Pоктовanpäiv – Покров Пресвятой Богородицы: с. Святозеро, Pühärv (Пряжинский р-н); п. Пряжа, Priäz (Пряжинский р-н)

19.10. Neimrahvazpäiv – День родственных финно-угорских народов (в третью субботу октября)

20.10. родился Михаил Дмитриевич Георгиевский (20.10.1860 – 8.6.1908) – учитель, автор первого людиковского словаря, составленного на святозерском диалекте («Русско-корельский словарь», Санкт-Петербург 1908)

29.10. родился Николай Феофилактович Лесков (29.10.1871 – 5.11.1915) – краевед, писатель, учитель, фольклорист, записавший от людиковской сказительницы Катерины Туру самую длинную из известных рун калевальского размера (484 строки); уроженец с. Святозера (Pühärv)



Čarniet(д.Чарнаволок).Foto: Sergei Minvalejev

Külmkuu

Ноябрь

Еа	Та	Кр	Нр	Pt	Sb	Pp
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Pitkkena čakk sügüzel lähtõu regel, a kevädel tulou suksil. (Haldärv) – Длинноносый комар осенью уезжает на санях, а весной возвращается на лыжах. (Галлезеро)

1.11. Kegri – Керги: с. Михайловское, Куjärv (Олонецкий р-н)

4.11. Sügüz-Kazanskoj – Осенняя Казанская, День Казанской иконы Божией Матери: д. Устье, D’ogensuu (ныне Михайловское, Олонецкий р-н)

8.11. Mitrijanpäiv – Дмитриев день, День великомученика Димитрия Солунского: д. Ньюхово, Ülič (ныне Михайловское, Олонецкий р-н); д. Вороново, Vorovankülä (Кондопожский р-н)

10.11. Piätnič – Параскева Пятница, День преподобномученицы Параскевы Пятницы: д. Мошничье, Месушiem (ныне Важины, Подпорожский р-н, Ленинградская обл.)

14.11. Kuz’moi da Dimjoi – День Кузьмы и Демьяна, Осенние Кузьминки, День святых бессребреников и чудотворцев Космы и Дамиана: д. Юркостров, Dürkänmägi (Кондопожский р-н)

21.11. Mihalanpäiv – Михайлов день

26.11. Iivanapäiv – Иоанн Златоуст, День святителя Иоанна Златоустого: д. Готнаволок, Varhomijankülä (Кондопожский р-н); д. Святнаволок, Pühäniem (Кондопожский р-н)

27.11. Kard’alan kielen päiv – День карельского языка

28.11. – 6.1. Raštavanpühä – Рождественский пост



Dürkänmägi (d. Юрковостров). Foto: Sergei Minvalejev

Talvkuu

Декабрь

Ea	Ta	Kp	Np	Pt	Sb	Pp
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Dürginpäiv tulou sildan ke, Sügüz-Miikulan päiv tulou naglan ke. (D'ogensuu, Kujärv) – Юрьев день приходит с мостом, Николин день с гвоздём. (д. Устье, Михайловское)

Dürg sildan ke, Miikul nagloiden ke. (Priäž) – Егорий с мостом, Никола с гвоздями. (Пряжа)

4.12. Vedenij – Введение во храм Пресвятой Богородицы

9.12. Talv-Dürg, Sügüz-Dürg, Dürginpäiv – Егорий Зимний, Егорий Осенний, Юрьев день: с. Михайловское, Kujärv (Олонецкий р-н); д. Пелдожа, Peldoine (Святозеро, Пряжинский р-н); д. Галлезеро, Haldärv (Кондопожский р-н); д. Юрковостров, Dürkänmägi (Кондопожский р-н); д. Койкары, Koikari (Кондопожский р-н)

17.12. Varvoinpäiv – Варварин день, День великомученицы Варвары: д. Гомсельга, Homselg (Кондопожский р-н)

19.12. Miikulanpäiv, Talv-Miikul, Sügüz-Miikul – Николин день, Никола Зимний, Никола Осенний: д. Новиково, Novikoi (ныне Михайловское, Олонецкий р-н); д. Согиницы, Sagil (Подпорожский р-н, Ленинградская обл.); д. Чарнаволоок, Čarniet (ныне ул. Чарнаволоокская, с. Святозеро, Пряжинский р-н); с. Кончезеро (Западное Кончезеро), Luodehkülä (Кондопожский р-н)

21.12. День рождения Анны Игнатьевны Баранцевой (21.12.1895 – к. XX в.) – носителя людиковского языка, информанта А. П. Баранцева, её сына, который записал от неё и опубликовал «Образцы людиковской речи» (Петрозаводск 1978) по пелдожскому говору; уроженки д. Пелдожа, Peldoine (Святозеро, Пряжинский р-н)